Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Comité Central de la Section de Lisbonne de AIT [Gez.: J. C. Nobre França, J. M. Tedeschi] an Friedrich Engels in London. Lissabon, Sonntag, 10. März 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M8626983

Comité Central de la Section de Lisbonne de AIT [Gez.: J. C. Nobre França, J. M. Tedeschi] an Friedrich Engels in London. Lissabon, Sonntag, 10. März 1872

Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW)Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: Handschrift: IISG Hermann Jung Papers 542. Fotosign. 14437a–c
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus zwei Blatt graublauem, liniertem Papier. Tedeschi hat zwei Seiten vollständig, die dritte Seite zu zwei Dritteln und die vierte Seite quer mit einer Zeile (Adressierung) beschrieben. Eigenhändige Unterschrift von Nobre França. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Von Engels' Hand: Notiz oben auf der vierten Seite: „Lissabon 10 März 1872 / Section de Lisbonne / Btw. 19." (schwarze Tinte).

Auf allen Seiten scheint der Text der Rückseite durch, was die Lesbarkeit etwas erschwert.

Absender: Tedeschi, José Maria (-)
Absender: Nobre França, José Correia (1838-1920)
Comité Central de la Section de Lisbonne de AIT
Schreibort: Lissabon
Schreibdatum: 1872-03-10

Empfänger: Engels, Friedrich (1820-1895)
Empfangsort: London

| Au Conseil Général de L'Association Internationale des Travailleurs.

Citoyens.

La section portugaise de L'Association Internationale des Travailleurs[a] avait depuis quelques mois l'intention de donner l'adhésion au Conseil Général de L'Association, conformement aux prescriptions des Statuts et Réglements Généraux[b]: mais les travaux d'organisation et de propagande nous ont jusqu'à ce jour empêché de le faire; aujourd'hui que nous avons commencé à publier un journal, et qu'on est en train de poursuivre l'œuvre, il fallait sans retard nouer les relations avec le Conseil Centrail de notres magnifique Association.

Ainsi nous commençons en donnant l'adhésion de la Région portugaise; malheurement la plus tardive de l'Europe à entrer dans le grand mouvement d'émancipation et d'affranchissement économique, politique et social de la classe ouvrière et de l'humanité souffrante.

Si nous sommes des derniers nous avons la moins la foi et la passion de notre idée, et nous en avons besoin d'autant plus que les difficultés à vaincre dans ce-pays-ci sont des plus décourageantes.

C'est un pays singulièrement en arrière: peu ou presque point d'industrie; pas d'activité dans les ideés; une grande ignorance; une froideur extrême pour tout | progrès; une sorte de bien-aise dans la misère, qui est grande toutefois; point d'énergie pour la secouer, tels sont les redoutables obstacles qui nous oppose l'inertie publique, obstacles plus sérieux que ceux, qui pourraient partir du gouvernement.

Nonobstant, il y a déjà constituée une section avec des embranchements, qui renferme plus de 400 associés. Il y a encore trois sociétés de résistance liées à la Section, dont l'une ci à peu près 300, l'autre 600 et la troisième 50 individus, et qui entreront ouvertement, dès que les sections d'office soient formées.

Nous ne voulons pas entrer en plus de détails, parce que il vous sera envoyé bientôt un rapport plus soigneux sur l'industrie et de statistique et des besoins de l'organisation.

Nous avons envoyé au sécretaire correspondant pour l'Espagne les trois numerós qui ont paru de notre journal, O Pensamento Social[c]. Après ce que nous vous avons dit sur le pays vous vous figurez aisément comme il soutient pour vivre une lutte difficile. Nous ne sommes pas riches: au contraire: et nous faisons non seulement sacrifice de travail, mais, ce qui nous est plus pénible, sacrifice d'argent. Si vous croyez quelque utilité de notre propagande, et que le journal soit de toute avantage, quelque secours envoyé nous serait non seulement utile, mais nécessaire.

Nous vous demandons aussi cinq cents sellos, et les quotes des associés vous seront envoyés avec le rapport que nous préparons. Dites nous si ce rapport pourra | être rédigé en langue portugaise.

Notre adresse est:
José Corrêa Nobre França
Travessa do Abarracamento de Peniche, 4 Lisboa 2° andar

Pour garantir l'authenticité de la présente lettre, vous adresser au Conseil Fédéral de l'Espagne[d], qui nous a donné votre adresse.

Vous priant de croire à nos sentiments de solidarité, nous vous desirons, citoyens

Salut et Emancipation Sociale.

Le Sécretaire du Comité Central de la Section de Lisbonne de L'Association Internationale des Travailleurs.
José Correia Nobre França

Le Sécretaire pour l'étranger
J. M. Tedeschi.

| Pour Frédéric Engels.

Erläuterungen

a) Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)

b) Zotero Link für: Statuts et Réglements Généraux

c) O Pensamento Social

d) Spanischer Föderalrat der Internationalen Arbeiterassoziation

Kritischer Apparat